



**ВЕРТЕП, 28 ГРУДНЯ,
ПРИ ЦЕРКВІ СВ. МИКОЛАЯ**

Минулої неділі по св. Літургії мали ми нагоду подевитися на прекрасний вертеп який був зорганізований при церкві Св. Івана Хрестителя в Кенморе. Вертеп — це поєднання колядок і невеличкої вистави, в якій через різні образи відтворюється історія народження Ісуса Христа у Вифлеємі. Водночас вертеп завжди через колядки та жарти відображав актуальні події й настрої в суспільстві.

Традиція колядувати на нашій Батьківщині Україні дуже давна. Звернім увагу, що на росії такого нема, хіба що перелицьовані українські. Колядування в Україні — це більше ніж старі традиції наших предків, це спосіб об'єднання громади. Колядники ходять від хати до хати, діляться своєю радістю, яка приходить від новонародженого Сина Божого, та побажаннями і співом.

Сердечна подяка тим, що зорганізували цей Вертеп. Хай Господь вас благословить, а Україні хай подарує довготривалий МИР!

**VERTEP, DECEMBER 28th, AT THE
CHURCH OF ST. NICHOLAS**

Last Sunday after Divine Liturgy, we had the opportunity to admire the beautiful Vertep, which was organized at the Church of St. John the Baptist in Kenmore. The Vertep (Nativity scene) is a combination of carols and a small performance, in which the story of the birth of Jesus Christ in Bethlehem is recreated through various images. At the same time, the nativity scene has always reflected current events and moods in society through the carols and different anecdotes.

Heartfelt thanks to those who organized this Vertep. May the Lord bless you, and may He give Ukraine a longlasting PEACE!

✠ № 01 ✠ J A N U A R Y ✠ 04 ✠ 2026 ✠ ✠

**S A I N T N I C H O L A S
U K R A I N I A N C A T H O L I C C H U R C H**



*«Готуйте Господеві дорогу,
Вирівняйте стежки його» (Мр. 1:3)*

Хрещення Ісуса в Йордані – це приготування дороги у серці людини до Нового Єрусалиму, котрий можна побачити завдяки Божественному Світлу.

Богоявлення – це об'явлення Пресвятої Трійці людям. Хрещення Спасителя у Йордані від Івана, відкриває людям Ісуса як Сина Божого при свідостві Отця і Святого Духа. Господь охрестився тому, щоб люди прийняли особисте хрещення і так увійшли до Царства Божого. Кожна людина ставить перед собою питання: *«Чи може вона через хрещення Святим Духом доторкнутися життя вічного та побачити Світло Боже?»*. Так може, тільки через особисту молитву та покаяння, котрі стають для неї духовним Світлом на дорозі до Царства Божого. Молитва і віра – це Світло Боже, яке допомагає побачити духовний сенс життя людини. (Владика Василь Івасюк)

The baptism of Jesus in the Jordan is the preparation of the road in the heart of man to the New Jerusalem, which can be seen thanks to the Divine Light.

Theophany is the revelation of the Holy Trinity to people. The baptism of the Savior in the Jordan by John reveals Jesus to people as the Son of God under the witness of the Father and the Holy Spirit. The Lord was baptized so that people would receive personal baptism and thus enter the Kingdom of God.



**УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ**

№ 01 ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГІТРІЇ

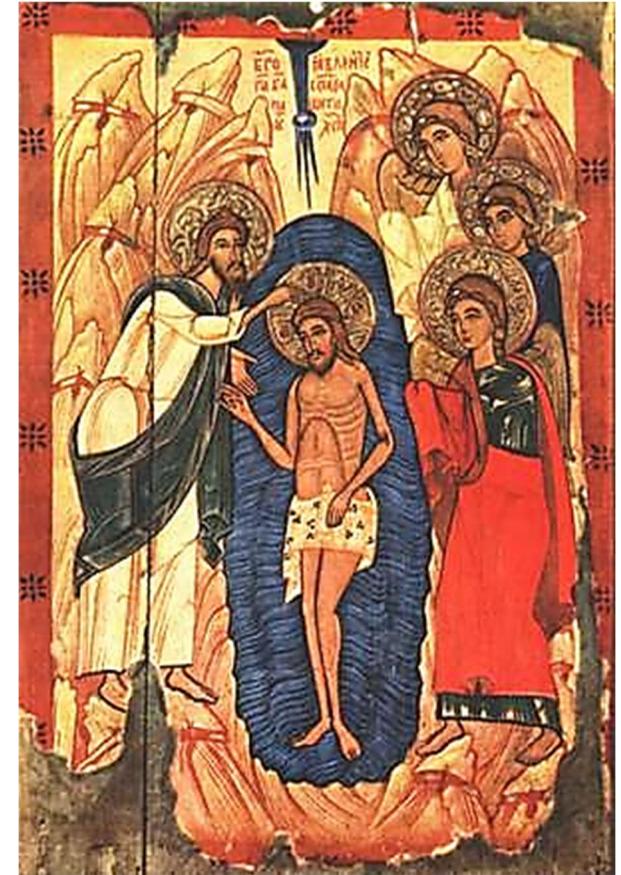


01 UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD

CHURCH BULLETIN

January 4 – 2026 – 4 січня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



Theophany – Богоявлення Г.Н.І.Х.

**Christ is Baptized! In Jordan River!
Христос Хрещається! В ріці Йордані!**

CHURCH BULLETIN

January 4 – 2026 – 4 січня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



St. Nicholas Ukr. Cath. Church

Церква Святого Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

LITURGICAL SCHEDULE

4:30 PM For Parishioners
За Парохіян

STREAMING

4 січня: Н. перед Богоявленням **STREAMING**
January 4: Sunday before Theophany

10:00 AM За живих і померлих членів Пласт. Ст.
For living and deceased members of Plast

Monday, January 5 січня, понеділок

10:00 AM St. Basil Liturgy – Літургія св. Василя

5:30 PM Great Compline & Water Blessing
Велике Повечер'я і Водосвяття

Theophany – Богоявлення

Tuesday, January 6 січня, вівторок

10:00 AM +Metropolitan Konstantine Bohachevsky
+Митрополит Константин Богачевський

Wednesday, January 7 січня, середа

10:00 AM For VICTORY and PEACE in Ukraine
За ПЕРЕМОГУ і МИР в Україні

Thursday, January 8 січня, четвер

8:00 AM +Harry & Elaine Plotycia (Michael & Carla)

Friday, January 9 січня, п'ятниця

8:00 AM За всіх хворих і немічних
For all sick and suffering

Saturday, January 10 січня, субота

9:30 AM For Parishioners За Парохіян

10:30 AM Blessing of the water for the children
Благословення води для релігії

4:30 PM +Sofia (9 years). +Bohdan, **STREAMING**
+Wasył Dusanivsky (Wisniewski & Kinsella Families)

11 січня: Н. по Богоявленні **STREAMING**
January 11: Sunday after Theophany

10:00 AM За всіх воюючих, пораних і полонених
For all who fight, are wounded or captive

Вічне світло грудень горить
за +Миколу Паславського
(Родина Паславські)

ПЛАСТОВА СВІЧЕЧКА
"Станиця Баффало"
запрошує на спільну
Пластову Свічку,
яка відбудеться сьогодні
4 січня у церковній залі,
по завершенні Служби Божої.

Наша Парохіяльна Просфора
відбудеться 11 Січня
По Св. Літургії.
Просимо взяти участь!
Христос Раждається!
Славимо Його!



Please come to our Parish
Christmas Dinner
January 11th.
After Divine Liturgy.
Please take part!
Christ is Born!
Let us Glorify Him!

Calendars and envelopes are
prepared. Please take one



Календарі і церковні конверти
приготовані. Просимо взяти.

Eternal Light Honoring Mother of God
burns for Special Intention
(Maria Petryshyn)

Christina H. Arthurs, Attorney
716.853.5100 or carthurs@lippes.com
Estate Planning & Probate | Real Estate
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.
lippes.com
Attorney Advertising.
Prior results do not guarantee a similar outcome.

KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •
FOREIGN & DOMESTIC CARS •
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Another location at:
2085 Union Rd., West Seneca, one block North of Clinton.

New spacious location, fresh and modern facility. On
site Chapel is separated from large viewing rooms.
Lower level has a new café plus a reception hall
for family use.

Сердечна подяка усім спонсорам!



Real Estate Services



Ask me about
the 100% Money
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693
Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911
jennypfeiffer@howardhanna.com
HowardHanna.com



PHONE 893-1025



Fusani & Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak



Funeral Home

www.Pietszak.com (716) 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St.
Buffalo, 14210

2400 William St.
Cheektowaga, 14206

Thanks are extended to all Sponsors!

MARY KAY

Ulana Scheidle

Independent Beauty Consultant



(716) 628-7882

(716) 309-2772

uscheidle@verizon.net

www.marykay.com/uscheidle

Contact me for a complimentary facial

EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540
Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY, 14150
FAX: (716) 2601254
www.redstarautomotive.com

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION / УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES |
|NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS|
ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p>Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org</p>	<p>Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org</p>
<p>Business Hours Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>	<p>Business Hours Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm З вівторка по четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>

Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.

DNIPRO  ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476
www.UkrainiansOfBuffalo.com
facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.
Підтримайте Ваш Народний Дім

FROM THE PARISH OFFICE

PLEASE RETURN your 2026 Registration Card found in the beginning of your envelope box, even if your information has not changed. We need to have a yearly updated list of parishioners. Please also include e-mail addresses and cell phone numbers. We will only use cell phone numbers when we need to get in touch with you and cannot reach you at your home number. We have a parish e-mail list so that we can send parishioners information and updates that need to be sent quickly. If you do not have envelopes and would like the, please tell us. Please include your address and E-mail. If you have changed your e-mail address recently, please notify the rectory of the change of address. Thank you to those who have already notified us of changes.

Просимо виповнити реєстраційні картки. Поставте також Е-мейл і число мобільника. Це тільки для церковного вжитку, якщо заїде потреба сконтактуватися з вами. Якщо не маєте конверт також просимо дати нам ваші інформації. Коли на звичайних ковертках даєте свої пожертви просимо написати ваше ім'я, щоб знати кому належать пожертви. Сердечна подяка!

The Blessings of Homes

I will attempt to bless as many homes as possible this year. If for some reason I do not make it to your home and you want your house blessed, or if you would like a certain time of day, please let me know. Thank you!

Благословення домів

Постараюся відвідати з благословенням домів. Якщо не буду у вас а хотіли би, що б я прийшов, або є проблема часу через Вашу працю – просимо дати знати і постараюся прийти у відповідний час.

Please include our Church in your charitable donations!

Просимо підтримувати Рідну Церкву талантами, часом і пожертвами.

Cell Phones - Мобільні Телєфони:
Please turn off or silence your cell phone before entering the church. Thank you!

Просимо вилучувати ваші мобільні телєфони підчас Святої Літургії.

Ukrainian American Youth Association
Buffalo Branch
Invites you to

Malanka 2026

Saturday, January 10, 2026

Dnipro Ukrainian Cultural Center
562 Genesee Street, Buffalo, NY

Featuring: **Zirka** from Toronto, Canada

8:00PM - 9:00PM Cocktail Hour
9:00PM - 1:00AM Zabava/Dance

Adults: \$60
Students (13 - 20): \$30
Children 12 and under: Free

To reserve tickets contact Ann Scredniuk
at annscredniuk@cym.org or (716) 316-1051

“Сотворив ти нас Боже, і неспокійне серце наше, поки не спочине в Тобі Господи”, говорив Св. Августин.

У четвер святкували ми Новий Рік. Маємо надію, що минулий не завдав нам багато клопотів, невдач, розчаровань або ран. Господь зберіг нас для нових подвигів у цьому році. Дає нам нагоду далі змагатися до кращого, щоб досягнути своє щастя. Щастя для нас у свідомості, що Господь є з нами, що він з нами бориться, і ніколи не залишить нас, навіть якщо ми можливо на хвилику не звернемо На нього уваги? Важним є не шукати це щастя там де його не можна знайти, пам'ятаючи завжди що Господь Бог є джерелом нашого щастя. У противному в нас буде відчується гіркота на душі і сум на серці.

Цікаво, що цей Новий Рік нам принесе, а що забере від нас? Маємо надію, що принесе спокій у наші серця, і у наше відношення у родині і до ближніх і між народами, а забере смуток, і ненависть і все це, що нам стоїть на перешкоді.

Новий рік нагода до нових постанов. Я можу сказати, що перестану курити, але ж я ніколи не міг навчитися курити. Це не постанова.

Постанова має вартість, коли запроваджується якась хоча б маленька зміна життя у більш позитивну сторону. Отже які рішення ми принесли на початку цього нового 2026 року.

Не фіктивні постанови, але правдиві.

На порозі Нового Року постановім цей рік провести у вірі, в мирі, в надії, в любові. Хай цей Новий Рік приніс нам усім багато радості і щастя в Христі Господі.

Господь каже: «Прийдіть до мене всі втомлені і я облегу вас».

А ми скажимо: «Неспокійне серце наше, поки не спочине в Тобі, Господи».

Постараймося шукати щастя у прив'язанню до Господа, якого можемо бачити у всіх тих що мають яку небудь потребу, що хворіють, що не знають якою дорогою їм іти. У інших добачаймо Христа і для інших станьмо Христом. Покажимо їм дорогу до спасіння. Самі ідімо нею, і інших туди провадьмо, щоб ми усі були з Господом з'єднані, щоб ми усі брали участь у небесній трапезі, на яку нас усіх закликає.

«З нами Бог, розумійте народи і покоріться бо ось з нами Бог».

Подякуймо Господеві за всі дари, що ми їх одержали в минулому році. Можливо не все нам подобалося, можливо ми мали труднощі, нестачі, може хворіли,

можливо хтось з членів нашої родини, або наші приятелі постраждали. Все ж таки все проминуло. Нові труднощі прийдуть, але з Господом ми все можемо подолати. Він нас скріплює, він провадить, Він нами опікується. Ідучи за ним ми не будемо спотикатися. Він нам освітлює дорогу.

Перед нами багато справ до полагождення. Багато є тих, що нас потребують, і Господь нас посилає передати їм Його любов.

Зі щирого серця бажаємо усім вам щоб Новий Рік приніс багато радості і щастя в Христі Господі, щоб ми завжди були іншим на службі, щоб труднощі які прийдуть привели нас до співчутливості з іншими, і до зрозуміння потреби Господа в нашому житті.

Мир в Україні!!! Щасливого Нового Року!!!



- CHURCH KITCHEN is now **CLOSED**
Check with us later – Things might change.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall.

See you there!
HAVE A BLESSED DAY!!!

Sunday Before Theophany



Неділя Перед Богоявленням

Ukrainian American Freedom Foundation
501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.
Renovate Dnipro Humanitarian Aid to Ukraine



UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204
www.UkrainiansOfBuffalo.com
facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com
(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України
ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22
Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday evening.
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до четверга вечора.

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Par. E-Mail: - stnbuffalo@gmail.com
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206
Rectory: (716) 852-7566
Fax: No fax number
Kitchen: 852-1908
➔ **In Emergency call:**
(716) 830-3920

Confession: Before Liturgies
Сповідь: Перед Св. Літургіями
Baptism: By appointment
Хрещення: За домовленням
Marriage: Contact 6 months in advance
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
See bulletin for scheduled dates.

Ministry to the sick – Опіка над хворима
Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME
В разі потреби завжди можна закликати
V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Please call if you are Hospitalized,
Homebound and need a priest.
Просимо закликати якщо ви у
лічниці або приковані до ліжка!